



EVANGEL CHRISTIAN
ASSEMBLY

【 神迹 *MIRACLES* 】

起来!拿你的褥子走吧!
GET UP! PICK UP YOUR MAT AND WALK!

约翰福音 John 5:1-16

1这事以后，到了犹太人的一个节期。耶稣就上耶路撒冷去。2在耶路撒冷，靠近羊门，有一个池子，希伯来话叫作毕士大，旁边有五个廊子。3里面躺着瞎眼的，瘸腿的，血气枯干的，许多病人。（有古卷在此有等候水动4因为有天使按时下池子搅动那水，水动之后，谁先下去，无论害什么病，就痊愈了）。

1 After this there was a feast of the Jews, and Jesus went up to Jerusalem. 2 Now there is in Jerusalem by the Sheep Gate a pool, which is called in Hebrew, Bethesda, having five porches. 3 In these lay a great multitude of sick people, blind, lame, paralyzed, waiting for the moving of the water. 4 For an angel went down at a certain time into the pool and stirred up the water; then whoever stepped in first, after the stirring of the water, was made well of whatever disease he had. [NKJV]

约翰福音 John 5:1-16

5在那里有一个人，病了三十八年。6耶稣看见他躺着，知道他病了许久，就问他说，你要痊愈吗？7病人回答说，先生，水动的时候，没有人把我放在池子里。我正去的时候，就有别人比我先下去。8耶稣对他说，起来，拿你的褥子走吧。

5 Now a certain man was there who had an infirmity thirty-eight years. 6 When Jesus saw him lying there, and knew that he already had been in that condition a long time, He said to him, "Do you want to be made well?" 7 The sick man answered Him, "Sir, I have no man to put me into the pool when the water is stirred up; but while I am coming, another steps down before me." 8 Jesus said to him, "Rise, take up your bed and walk." [NKJV]

约翰福音 John 5:1-16

9那人立刻痊愈，就拿起褥子来走了。10那天是安息日，所以犹太人对那医好的人说，今天是安息日，你拿褥子是不可的。11他却回答说，那使我痊愈的，对我说，拿你的褥子走吧。12他们问他说，对你说拿褥子走的，是什么人？

9 And immediately the man was made well, took up his bed, and walked. And that day was the Sabbath. 10 The Jews therefore said to him who was cured, "It is the Sabbath; it is not lawful for you to carry your bed." 11 He answered them, "He who made me well said to me, 'Take up your bed and walk.'" 12 Then they asked him, "Who is the Man who said to you, 'Take up your bed and walk'?" [NKJV]

约翰福音 John 5:1-16

13那医好的人不知道是谁。因为那里的人多，耶稣已经躲开了。14后来耶稣在殿里遇见他，对他说，你已经痊愈了。不要再犯罪。恐怕你遭遇的更加利害。15那人就去告诉犹太人，使他痊愈的是耶稣。16所以犹太人逼迫耶稣，因为他在安息日做了这事。

13 But the one who was healed did not know who it was, for Jesus had withdrawn, a multitude being in that place. 14 Afterward Jesus found him in the temple, and said to him, "See, you have been made well. Sin no more, lest a worse thing come upon you."

15 The man departed and told the Jews that it was Jesus who had made him well. 16 For this reason the Jews persecuted Jesus, and sought to kill Him, because He had done these things on the Sabbath. [NKJV]

1. Incredible Loving Kindness 不可思议的怜悯

- 祂抓紧时机怜悯人 He seizes the opportunity to show mercy.
 - (约翰福音 5:1) 这事以后，到了犹太人的一个节期。耶稣就上耶路撒冷去。
(John 5:1 NKJV) After this there was a feast of the Jews, and Jesus went up to Jerusalem.
- 祂找对场所怜悯人 He finds a strategic venue to show mercy.
 - (约翰福音 John 5:2-4)
2在耶路撒冷，靠近羊门，有一个池子，希伯来话叫作毕士大，旁边有五个廊子。3里面躺着瞎眼的，瘸腿的，血气枯干的，许多病人。（有古卷在此有等候水动 4因为有天使按时下池子搅动那水，水动之后，谁先下去，无论害什么病，就痊愈了）。
2 Now there is in Jerusalem by the Sheep Gate a pool, which is called in Hebrew, Bethesda, having five porches. 3 In these lay a great multitude of sick people, blind, lame, paralyzed, waiting for the moving of the water. 4 For an angel went down at a certain time into the pool and stirred up the water; then whoever stepped in first, after the stirring of the water, was made well of whatever disease he had. [NKJV]
- 祂跨越藩篱的怜悯人 He crosses the boundary to show mercy.
 - (约翰福音 John 5:16-17)
所以犹太人逼迫耶稣，因为他在安息日做了这事。耶稣就对他们说，我父做事直到如今，我也做事。
For this reason the Jews persecuted Jesus, and sought to kill Him, because He had done these things on the Sabbath. But Jesus answered them, "My Father has been working until now, and I have been working." [NKJV]

2. Incomplete Belief System 不健全的信仰系统

约翰福音 John 5:6-8

6耶稣看见他躺着，知道他病了许久，就问他说，你要痊愈吗？7病人回答说，先生，水动的时候，没有人把我放在池子里。我正去的时候，就有别人比我先下去。8耶稣对他说，起来，拿你的褥子走吧。

6 When Jesus saw him lying there, and knew that he already had been in that condition a long time, He said to him, "Do you want to be made well?" 7 The sick man answered Him, "Sir, I have no man to put me into the pool when the water is stirred up; but while I am coming, another steps down before me." 8 Jesus said to him, "Rise, take up your bed and walk." [NKJV]



EVANGEL CHRISTIAN
A S S E M B L Y

【 神迹 *MIRACLES* 】

有限的 Limited
靠人的 Dependable
有先后的 Sequential

哥林多后书 2 Corinthians 5:17

若有人在基督里，他就是新造的人。旧事已过，都变成新的了。

Therefore, if anyone is in Christ, he is a new creation; the old has gone, the new has come!

kainos vs neos

neos - 时间上的“新” new in respect of time, recent.

kainos - 类别/本质上的“新” new as to quality, of a different nature.

3. Incomparable Divine Power 无可伦比的大能

约翰福音 John 5:8-9

耶稣对他说，起来，拿你的褥子走吧。那人立刻痊愈，就拿起褥子来走了。

Jesus said to him, "Rise, take up your bed and walk." And immediately the man was made well, took up his bed, and walked. And that day was the Sabbath. [NKJV]

祂话语的能力 Power in His Word
祂行神迹的能力 Power in Miracles
祂赦罪的能力 Power in Forgiving Sins

约翰福音 John 5:14

后来耶稣在殿里遇见他，对他说，你已经痊愈了。不要再犯罪。恐怕你遭遇的更加利害。

Afterward Jesus found him in the temple, and said to him, "See, you have been made well. Sin no more, lest a worse thing come upon you."



EVANGEL CHRISTIAN
ASSEMBLY

【 神迹 *MIRACLES* 】

起来!拿你的褥子走吧!
GET UP! PICK UP YOUR MAT AND WALK!